

## 救急車を呼ぶ (119番電話)

急病や大けがで、自分で病院に行けないときには、電話番号「119」(局番なし、無料、24時間体制)に電話をかけて、救急車を呼びます。

あわてず、落ち着いて、正確にすることが大切です。話がうまくできないときは、近くの人に頼みましょう。

## 119番電話

係が出たら、次の要領で、はっきり言いましょう。

1. 火事・救急のどちらかをはっきり言う。
2. 場所を知らせる。近くの目標物も教える。
3. 何が起きたかを知らせる。病人・けが人の様子や人数などの情報も正確に伝える。

## Para llamar a la ambulancia (marque 119)

Si no se encuentra capacitado para dirigirse a un hospital debido a una enfermedad o un accidente, llame una ambulancia marcando 119 (la llamada es gratuita y no es necesario marcar el código de área. Disponible las 24 horas). Manténga la calma y trate de comunicar de forma clara lo ocurrido. Si no consigue comunicarse correctamente, pida ayuda a su alrededor.

## Marque 119

Comunique de forma clara y precisa la siguiente información:

1. Comunique si es un incendio o una emergencia.
2. Localice el sitio. Describa algunos puntos de referencia en las proximidades del lugar.
3. Informe detalladamente lo acontecido; si hay heridos o enfermos, la cantidad de personas involucradas.

## 休日・夜間の診療

休日や夜間に急病人やけが人が出たときは、休日急患診療所や休日当番医で診療を受けることができます。

## 休日急患診療所

### 【岡山市】

◇岡山市休日急患歯科診療所  
岡山市北区東中央町3-14  
(旧市民病院別館1F)

TEL : 086-225-8280

### 【倉敷市】

◇倉敷歯科衛生センター(休日のみ)  
倉敷市昭和2-17

TEL : 086-422-2122

### 【津山市】

◇津山歯科医療センター診療所  
(休日のみ)

津山市沼6-15

TEL : 0868-22-4021

### 【新見市】

◇新見市休日診療所  
(内科・小児科)

新見市高尾2306-5

TEL : 0867-72-0334

## Atención médica en días festivos (feriados) y horarios nocturnos

En caso de urgencia por alguna enfermedad o accidente en los días festivos y horarios nocturnos, es posible consultar con un médico de urgencias o de turno en un hospital o en una clínica.

## Instituciones Sanitarias de Urgencias en días festivos (feriados)

### En la ciudad de Okayama

◇Okayama-shi Kyūjitsu Kyūkan Shika Shinryōsho (Clínica dental de urgencias de Okayama)

1er. Piso de Kyu-Shimin Byōin Bekkan, 3-14 Higashi Chūō cho, Kita ku, Okayama-shi

TEL: 086-225-8280

### En la ciudad de Kurashiki

◇Kurashiki Shika Eisei Sentā (Clínica dental de Kurashiki) (Atención solo en días festivos) 2-2-17 Showa, Kurashiki shi

TEL: 086-422-2122

### En la ciudad de Tsuyama

◇Tsuyama Shika Iryō Sentā Shinryōsho (Clínica dental de Tsuyama) (Atención solo en días festivos) 6-15 Numa, Tsuyama shi

TEL: 0868-22-4021

### En la ciudad de Niimi

◇Niimi Kyūjitsu Shinryōsho (Clínica de Niimi en días festivos) (Medicina general y pediatría) 2306-5, Takao, Niimi-shi

TEL: 0867-72-0334

きゅうじつとうばんい  
休日当番医

しちょうそん こうほうし しんぶん きゅうじつ しんりょう  
市町村の広報誌や新聞に、休日に診療  
をおこなう当番医の案内が載っています。

「岡山県災害・救急医療情報システム」のウェブサイトでおかやまけんないかくちいき  
休日当番医や休日夜間急患診療所を  
しらべることができます。

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>



けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん  
県内の主な救急告示病院

きゅうきゅうこくじびょういん おも じゅうしょう  
救急告示病院とは、主に重症の  
きゅうきゅうかんじゆ しんりょう  
救急患者の診療にあたり、県から  
きゅうきゅうこくじしせつ にんか いりょう  
救急告示施設の認可を受けている医療  
きかん  
機関です。

けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん がいこくご  
県内の主な救急告示病院で、外国語で  
み 診てもらえる診療科がある病院は、つぎ  
とおりです。 びょういん じゅしん  
病院を受診するときは、  
じぜん でんわ など かくにん  
事前に電話などで確認してください。

Instituciones sanitarias abiertas en los días festivos (feriados)

Puede obtener información acerca de los hospitales disponibles en los días festivos en los informativos locales de cada municipio y en los periódicos, e incluso puede averiguar el médico o especialista que desea consultar.

También puede encontrar una lista de las instituciones sanitarias de emergencias y urgencias en la página web de Okayama ken Saigai Kyûkyû Iryô Jôhō System (Sistema de Informaciones de Servicios de Emergencias y Urgencias Médicas en caso de desastres en la Provincia de Okayama).

Hospitales designados para casos de urgencias en la provincia de Okayama

Estos hospitales están designados por el gobierno de la provincia de Okayama para atender a pacientes graves en caso de urgencia y emergencia.

A continuación puede encontrar una lista de hospitales de urgencias que poseen empleados de habla extranjera. Antes de acudir a uno de estos hospitales es recomendable llamar y confirmar por teléfono.

がいこくごたいおう おも きゅうきゅうこくじびょういん  
外国語対応ができる主な救急告示病院

Lista de hospitales designados para urgencias que poseen intérpretes

N.B. : びょうぼうしんりょうか りやくごうせつめい  
標榜診療科の略号説明 (Abreviatura de las especialidades médicas)

CG : ないか 内科 Clínica general、C : げか 外科 Cirugía、P : しょうにか 小児科 Pediatría、  
OR : せいけいげか 整形外科 Ortopedia、O : その他 Otras

びょういんめい Hospital	しよざいち Dirección	びょうぼうしんりょうか Especialidad Médica	でんわばんごう TEL	たいおうげんご Idiomas
岡山大学病院 Okayama Daigaku Byôin (Hospital universitario de Okayama)	岡山市北区鹿田町 2-5-1 2-5-1 Shikata-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, C, P, OR, O	086- 223-7151	英語 Inglés ※他の言語については要事前連絡 Se requiere consultar previamente para otros idiomas.
国立病院機構 岡山医療センター Okayama Iryô Sentâ (Centro Medico de Okayama)	岡山市北区田益 1711-1 1711-1 Tamasu, Kita-ku, Okayama-shi	CG, C, P, OR, O	086- 294-9911	英語、中国語 Inglés, chino (平日、日 中のみ ※15:00頃 迄) (De lunes a viernes hasta las 15:00)
岡山赤十字病院 Okayama Sekijûji Byôin (Hospital de la Cruz Roja de Okayama)	岡山市北区青江 2-1-1 2-1-1 Aoe Kita-ku, Okayama-shi	CG, C, P, OR, O	086- 222-8811	英語 Inglés
岡山済生会総合病院 Okayama Saiseikai Sôgô Byôin (Policlinica Okayama Saiseikai)	岡山市北区国体町 2-25 2-25 Kokutai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, C, P, OR, O	086- 252-2211	英語 Inglés (要予約 Requiere pedir turno médico)
心臓病センター榊原病院 Shinzobyô Center Sakakibara Byôin (Hospital Centro Cardiologico Sakakibara)	岡山市北区中井町 2-5-1 2-5-1 Nakai-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, C, OR, O	086- 225-7111	英語 Inglés
佐藤病院 Satô Byôin (Hospital Satô)	岡山市南区築港栄町 2-13 2-13 Chikkô Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	CG, C, OR, O	086- 263-6622	英語、ドイツ 語 Inglés, alemán
セントラルシティ病院 Central City Byôin (Hospital Central City)	岡山市南区築港栄町 19-30 19-30 Chikkô Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi	CG, C, P, O	086- 264-3111	ドイツ語 Alemán

びょういんめい 病院名 Hospitales	しよざいち 所在地 Dirección	ひょうぼうしんりようか 標榜診療科 Especialidad Médica	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Idiomas
重井医学研究所附属病院 Shigei Igaku Kenkyusho Fuzoku Byôin	岡山市南区山田 2117 2117 Yamada, Minami-ku, Okayama-shi	CG, C, P, O	086- 282-5311	英語 Inglés
竜操整形外科病院 Ryûsô Seikei Geka Byôin (Hospital Ortopedico Ryûsô)	岡山市中区藤原 21-1 21-1 Fujiwara, Naka-ku, Okayama-shi	OR,O	086- 273-1233	英語 Inglés
岡山旭東病院 Okayama Kyokutô Byôin	岡山市中区倉田 567-1 567-1 Kurata, Naka-ku,Okayama-shi	CG, OR, O	086- 276-3231	英語、ポルト ガル語 Inglés, portugués
岡山協立病院 Okayama Kyoritsu Byôin	岡山市中区赤坂本町 8-10 8-10 Akasaka, Honmachi, Naka-ku, Okayama-shi	CG, C, P, OR,O	086- 272-2121	英語 Inglés
岡山市立市民病院 Okayamashiritsu Shimin Byôin	岡山市北区北長瀬表町 3丁目 20-1 3-20-1 Omote-cho, Kitanagase, Kita-ku, Okayama-shi	CG, C, P, OR,O	086- 737-3000	英語 Inglés
岡村一心堂病院 Okamura Isshindô Byôin	岡山市東区西大寺南 2-1-7 2-1-7 Saidaiji Minami, Higashi-ku, Okayama-shi	CG, C, OR, O	086- 942-9900	英語、中国語 Inglés, chino
福渡病院 Fukuwatari Byôin	岡山市北区建部町福渡 1000,1000 Fukuwatari Takebe-cho, Kita-ku, Okayama-shi	CG, C, OR, O	086- 722-0525	英語 Inglés
中條歯科医院 Nakajô Shika Iin (Clinica Dental Nakajô)	瀬戸内市長船町土師 8-7 8-7 Haji, Osafune-cho, Setouchi-shi	O	0869- 26-4874	英語 Inglés
きくち脳神経外科内科クリニ ック Kikuchi Nôshinkeigeka Clinic	岡山市中区関 436-7 436-7Seki Naka-ku,Okayama-shi	IM,S,P, OR, O	086- 237-8585	英語 Inglés

びょういんめい 病院名 Hospitales	しよざいち 所在地 Dirección	ひょうぼうしんりようか 標榜診療科 Especialidad Médica	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Idiomas
倉敷中央病院 Kurashiki Chûô Byôin (Hospital Central de Kurashiki)	倉敷市美和 1-1-1 1-1-1 Miwa, Kurashiki-shi	CG, C, P, OR, O	086- 422-0210	英語 Inglés
倉敷記念病院 Kurashiki Kinen Byôin	倉敷市中島 831 831 Nakashima, Kurashiki-shi	CG, C, OR, O	086- 465-0011	英語、中国語 Inglés, chino
倉敷第一病院 Kurashiki Dai-ichi Byôin	倉敷市老松町 5-3-10 5-3-10 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	CG, C, OR, O	086- 424-1000	英語 Inglés (24 時間 ではない、要問合せ Sin atención las 24hs, Requiere consulta previa)
倉敷平成病院 Kurashiki Heisei Byôin	倉敷市老松町 4-3-38 4-3-38 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi	CG, OR,O	086- 427-1111	英語、中国語 Inglés, chino
倉敷成人病センター Kurashiki Seijinbyô Sentâ	倉敷市白楽町 250 250 Bakuro-cho, Kurashiki-shi	CG, CC, P, OR, O	086- 422-2111	英語 Inglés
水島協同病院 Mizushima Kyôdô Byôin	倉敷市水島南春日町 1-1 1-1 Mizushima Minami Kasuga-cho, Kurashiki-shi	CG, C, P, OR, O	086- 444-3211	英語 Inglés
倉敷市立児島市民病院 Kurashiki shiritsu Kojima Shimin Byôin	倉敷市児島駅前 2-39 2-39, Ekimae, Kojima, Kurashiki-shi	CG, C, P, OR, O	086- 472-81 11	英語 Inglés
児島中央病院 Kojima Chûô Byôin (Hospital Central de Kojima)	倉敷市児島小川町 3685 3685 Kojima Ogawacho, Kursahiki-shi	CG, C, P, OR, O	086- 472-1611	英語、中国語 Inglés, chino
水島中央病院 MizushimaChûôByôin (Hospital Central de Mizushima)	倉敷市水島青葉町 4-5 4-5 Mizushima Aoba-cho, Kurashiki-shi	CG, C, P, OR, O	086- 444-3311	英語 Inglés
水島第一病院 Mizushima Dai-ichi Byôin	倉敷市神田 2-3-33 2-3-33 Kanda, Kurashiki-shi	CG, C, OR, O	086- 444-5333	英語 Inglés
玉島第一病院 Tamashima Dai-ichi Byôin	倉敷市玉島 1334-1 1334-1 Tamashima, Kurashiki-shi	CG, C, OR, O	086- 526-5511	英語 Inglés

びょういんめい 病院名 Hospitales	しょざいち 所在地 Dirección	ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Especialidad Médica	でんわばんごう 電話番号 TEL	たいおうげんご 対応言語 Idiomas
玉島協同病院 Tamashima Kyodô Byôin	倉敷市玉島柏島 5209-1 5209-1 Kashiwajima, Tamashima, Kurashiki-shi	CG, C, O	086- 523- 1234	英語、中国語、韓国語 Inglés, chino, coreano
金光病院 Konkô Byôin	浅口市金光町占見新田 740 740 Urami Shinden Konkôcho, Asakuchi-shi	CG, C, P, OR, O	0865- 42-3211	英語 Inglés
南岡山医療センター Minami Okayama Iryô Sentâ (Centro Médico Okayama Minami)	都窪郡早島町早島 4066, 4066 Hayasima, Hayashima-cho, Tsukubo-gun	CG, C, P, OR, O	086- 482-1121	英語 Inglés
笠岡市立市民病院 Kasaoka Shiritsu Shimin Byôin	笠岡市笠岡 5628-1 5628-1 Kasaoka Kasaoka-shi	CG, C, P, OR, O	0865- 63-2191	英語 Inglés
笠岡第一病院 Kasaoka Dai-ichi Byôin	笠岡市横島 1945 1945 Yokoshima, Kasaoka-shi	CG, C, P, OR, O	0865- 67-0211	英語 Inglés
薬師寺慈恵病院 Yakushiji Jikei Byôin	総社市総社 1-17-25 1-7-25 Soja, Soja-shi	CG, C, OR, O	0866- 92-0146	英語 Inglés
高梁中央病院 Takahashi Chûô Byôin (Hospital Central de Takahashi)	高梁市南町 53 53 Minami-machi, Takahashi-shi	CG, C, OR, O	0866- 22-3636	英語 Inglés
近藤病院 Kondô Byôin	真庭市勝山 1070 1070 Katsuyama, Maniwa-shi	CG, C, OR, O	0867- 44-2671	英語 Inglés
津山中央病院 Tsuyama Chûô Byôin (Hospital Central de Tsuyama)	津山市川崎 1756 1756 Kawasaki, Tsuyama-shi	CG, C, P, OR, O	0868- 21-8111	中国語、韓国語 chino, coreano
矢掛町国民健康保険病院 Yakagecho Kokumin Kenkohoken Byôin (Hospital Nacional de Seguros de la Salud Yakegecho)	小田郡矢掛町矢掛 2695 2695 Yakage Yakage-cho, Oda-gun	CG, C, OR, O	0866- 82-1326	英語、中国語 Inglés, chino

びょういん やく た ひょうばんしゅう  
病院で役に立つ表現集

Buscando un Hospital

. Por favor, ¿cuál es el hospital más cercano que haga cirugías?

. ¿Dónde está la recepción?

En la recepción

• Esta es mi primera consulta.

• No pedí cita, pero ¿me podría atender?

• Me gustaría pedir cita.

• ¿A qué hora comienza a atender la recepción?

• ¿Dónde puedo esperar?

• Disculpe estoy esperando mucho tiempo. (¿Tendré que esperar todavía?)

• Necesito el medicamento (la receta), por favor .

• ¿Dónde está la Caja?

• ¿Cuánto cuesta?

Expresiones útiles en Hospitales

Byôin o sagasu toki

• Chikaku no geka no

byôin o oshiete kudasai.

• Uketsuke wa doko

desuka?

Uketsuke de

• Kyô ga hajimete

(shoshin) desu.

• Yoyaku shite imasen ga mite moraemasu ka?

• Yoyaku o onegai

shimasu.

• Uketsuke wa nanji kara desu ka?

• Doko de mattara ii desu ka?

• Anô, mada deshô ka?

(mada kakarimasu ka?)

• Kusuri (Shohôsen) o kudasai.

• Kaikei wa doko desuka?

• O-ikura desu ka?

びょういん  
病院をさがすとき

• 近くの外科の病院を教えてください。

えてください。

• 受付はどこですか。

うけつけ  
受付で

• 今日が初めて(初診)です。

• 予約していませんが診てもらえますか?

• 予約をお願いします。

• 受付は何時からですか。

• どこで待ったらいいですか。

• あのう、まだでしょうか?(まだかかりますか?)

• 薬(処方箋)をください。

• 会計はどこですか?

• おいくらですか?

• Ingreso	• nyûin
• caja (tesorería)	• kaikei
• historia clínica	• karute
• tarjeta de consulta	• shinsatsu-ken
• sala de consulta	• shinsatsu-shitsu
• defecación	• haiben
• orina	• hainyô
• seguro de salud	• hoken
• medicamentos	• kusuri
• paciente externo	• gairai
• farmacia	• yakkyoku
• receta	• shohôsen
• temperatura	• taion
• menstruación	• gekkei, seiri
• síntomas	• shôjô
• dermatología	• hifu-ka
• odontología	• shi-ka
• gastroenterología	• shôkaki-ka
• otorrinolaringología	• jibi-inkô-ka
• gastroenterología	• ichô-ka
• ginecología y obstetricia	• san-fujin-ka
• medicina interna	• nai-ka
• cirugía oral y maxilofacial	• kôkû-ge-ka
• oftalmología	• gan-ka
• ortopedia	• seikei-ge-ka
• pediatría	• shônî-ka
• psiquiatría	• seishin-ka
• cirugía plástica	• keisei-ge-ka
• cirugía	• ge-ka

• 入院
• 会計
• カルテ
• 診察券
• 診察室
• 排便
• 排尿
• 保険
• 薬
• 外来
• 薬局
• 処方箋
• 体温
• 月経、生理
• 症状
• 皮膚科
• 歯科
• 消化器科
• 耳鼻咽喉科
• 胃腸科
• 産婦人科
• 内科
• 口腔外科
• 眼科
• 整形外科
• 小児科
• 精神科
• 形成外科
• 外科

## En el consultorio

- Me siento mal
- Tengo fiebre
- Me siento débil
- Tengo náuseas
- Tengo dolor de cabeza
- Tengo dolor de estómago a veces
- No tengo apetito
- Tengo diarrea
- Soy alérgica al huevo

## Síntomas

- anemia
- estreñimiento
- tos
- diarrea
- mareo, vértigo
- presión alta
- dolor
- dolor agudo
- dolor al tocar
- dolor punzante
- dolor sordo
- dolor extenso
- flema
- falta de aire

## Shinsatsu-shitsu de

- Kibun ga warui desu.
- Netsu ga arimasu.
- Karada ga darui desu.
- Hakike ga arimasu.
- Atama ga totemo itai desu.
- Onaka ga tokidoki itamimasu.
- Shokuyoku ga arimasen.
- Geri o shite imasu.
- Tamago no arerugî ga arimasu.

## Shôjô

- hinketsu
- benpi
- seki
- geri
- memai
- kô-ketsuatsu
- itami
- surudoï itami
- sawaruto itai
- zukizuki-suru itami
- nibui itami
- hiroi itami
- tan
- ikigire

## 診察室で

- 気分が悪いです。
- 熱があります。
- 身体がだるいです。
- 吐き気があります。
- 頭がとても痛いです。
- おなかが時々痛みます。
- 食欲がありません。
- 下痢をしています。
- 卵のアレルギーがあります。

## 症状

- 貧血
- 便秘
- 咳
- 下痢
- めまい
- 高血圧
- 痛み
- 鋭い痛み
- さわると痛い
- ずきずきする痛み
- 鈍い痛み
- 広い痛み
- 痰
- 息切れ

## Medicamentos

- antibiótico
- medicamento para la tos
- gárgara
- analgésico
- yeso
- efectos secundarios
- vacunación preventiva
- inyección
- cirugía
- rehabilitación (fisioterapia)
- rayos X

## Kusuri · Shinryô

- kôsei busshitsu
- seki-dome
- ugai
- itami-dome
- gipusu
- fuku-sayô
- yobô-sesshu
- chûsha
- shujutsu
- rihabiri
- rentogen

## くすり しんりょう 薬・診療

- こうせいぶつしつ  
抗生物質
- せきど  
咳止め
- うがい
- いたど  
痛み止め
- ギプス
- ふくきよう  
副作用
- よぼうせつしゅ  
予防接種
- ちゅうしゃ  
注射
- しゅじゆつ  
手術
- リハビリ
- レントゲン